KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.3.2006
KOM(2006) 113 v konečnom znení

2006/0036 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP)

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

V októbri 1996 Rada udelila Komisii mandát na dohodnutie mnohostrannej dohody s vtedajšími kandidátskymi krajinami, ako aj s Islandom a Nórskom. Dôvodom tohto mandátu bolo otvorenie trhov medzi Európou a jej susedmi tak, aby sa na Spoločný európsky vzdušný priestor (SEVP - European Common Aviation Area – ECAA) medzi Spoločenstvom a tretími krajinami uplatňovali rovnaké zásady ako na samotný vnútorný trh:

- úplné otvorenie trhu vo veciach prístupu, kapacít a cestovného a slobody podnikania bez obmedzení na základe štátnej príslušnosti (na recipročnom základe),

- súlad s právnymi predpismi Spoločenstva v otázkach bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany a manažmentu letovej prevádzky.

Rokovania s vtedajšími kandidátskymi krajinami sa v roku 2002 prerušili pre ich blížiace sa pristúpenie. Rozšírenie mandátu na balkánsky región v decembri 2004 bolo dôležitým krokom vpred a pomôže týmto zmluvným stranám priblížiť sa k EÚ v tomto veľmi významnom hospodárskom odvetví.

- **Celkový kontext**

Text mnohostrannej dohody schválili počas záverečného kola rokovaní 20. decembra 2005 Albánsko, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Chorvátsko, Európske spoločenstvo, Island, bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Nórsko, Srbsko a Čierna Hora, Rumunsko a Misia Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove.

Výsledok týchto rokovaní predstavuje významný a cenný pokrok. Úroveň súladu právnych noriem je nebývalá, pretože všetkých 8 krajín západného Balkánu (ďalej len „partneri SEVP“) súhlasili s prispôsobením vnútroštátnych právnych predpisov celému *acquis* Spoločenstva v oblasti letectva. Harmonizované pravidlá v Európe vytvoria spoločný, voľný a bezpečný trh leteckej dopravy, ktorý môže byť hybnou silou ostatných odvetví a môže prispieť k rozvoju celého regiónu v prospech spotrebiteľov aj podnikov. Ide o veľký krok vpred, po ktorom bude letecká doprava zohrávať kľúčovú úlohu v stimulovaní politickej a hospodárskej integrácie Európy.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Dohody o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi - partnermi SEVP sa nahradia dohodou.

- **Súlad s inými odvetviami politiky a cieľmi Únie**

SEVP bol osobitne navrhnutý ako otvorený rámec prístupný pre európske krajiny, ktoré sa chcú plne integrovať do európskeho vzdušného priestoru a zapojiť do politiky susedstva Spoločenstva.

2) KONZULTÁCIE SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI A POSÚDENIE DOSAHU

- **Konzultácie so zúčastnenými stranami**

Metódy konzultácie, hlavné cieľové odvetvia a všeobecný profil respondentov

Osobitný výbor, poradné fórum pre odvetvie. Odvetvie - letecká doprava. Respondenti: členské štáty, letecké spoločnosti, letiská a ich združenia.

Zhrnutie odpovedí a spôsob ich zohľadnenia

Všeobecná podpora. Návrhy na postup a právne predpisy zohľadnené pri rokovaniach s partnermi SEVP.

- **Zhromažďovanie a využívanie odborných znalostí**

Dotknuté vedecké a odborné oblasti

Letecká doprava

Použitá metodika

Správy o stave odvetvia leteckej dopravy v každej z partnerských krajín západného Balkánu

Hlavné organizácie a odborníci na konzultácie

Nezávislí odborníci z členských štátov.

Zhrnutie získaných a použitých odporúčaní

Neuvádzala sa existencia možných nebezpečných rizík s nezvratnými následkami.

Otvorenie trhu bude spojené s prispôsobením právnych predpisov, čo znamená, že partneri SEVP implementujú *acquis* Spoločenstva v oblasti letectva, ktoré ustanovuje veľmi prísne normy pre leteckú bezpečnosť, bezpečnostnú ochranu, ochranu životného prostredia a spotrebiteľov, hospodársku súťaž a podobne.

Prostriedky použité na uverejnenie odporúčaní odborníkov

Odborné správy konzultovali s členskými štátmi a zúčastnenými stranami.

- **Posúdenie dosahu**

Program pre partnerské krajiny západného Balkánu na pomoc s ich implementáciou *acquis* Spoločenstva v oblasti letectva.

Žiadne ďalšie možnosti.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Text sa od prvých rokovaní v roku 1996 s vtedajšími kandidátskymi krajinami podstatne zjednodušil. Napríklad problematika hospodárskej súťaže sa bude riešiť prostredníctvom stabilizačného a asociačného procesu.

Spoločný „mnohostranný hlavný text“ tvorí základ SEVP, ktorý sa vzťahuje na všetkých signatárov. K tomuto spoločnému textu sú pripojené viaceré protokoly, v ktorých sa riešia osobitné potreby každého členského štátu SEVP vrátane vhodných prechodných úprav. Okrem toho je v prílohe k dohode zoznam aktov Spoločenstva v oblasti letectva, ktoré sa budú uplatňovať v rámci SEVP.

- **Právny základ**

Zmluva o založení ES, článok 80 ods. 2, článok 300 ods. 2 a článok 300 ods. 4

- **Zásada subsidiarity**

Návrh sa zahŕňa do výlučnej pôsobnosti Spoločenstva. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z nasledovných dôvodov:

Dohoda o SEVP je mnohostrannou leteckou dohodou, ktorá nahradí dvojstranné dohody o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a partnermi SEVP. Členské štáty však budú môcť aj naďalej zavádzať potrebné bezpečnostné opatrenia.

Dohodu bude spravovať spoločný výbor zmluvných strán. Predpokladá sa jedno alebo dve zasadania ročne.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: medzinárodná dohoda

Rada bola požiadaná o prijatie rozhodnutia o podpísaní a dočasnom uplatňovaní a o uzavretí dohody.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiaden vplyv na rozpočet.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrh zabezpečuje zjednodušenie právnych predpisov.

Niekoľko dvojstranných dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a partnermi SEVP sa nahradí jedinou dohodou Spoločenstva.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

Návrhy (1) na rozhodnutie Rady o podpísaní a dočasnom uplatňovaní mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove, Nórskym kráľovstvom, Rumunskom a Srbskom a Čiernou Horou o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP) a (2) na rozhodnutie Rady o uzavretí dohody o SEVP.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300 ods. 2, prvou vetou prvého pododseku a článkom 300 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Rada splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s určitými európskymi tretími krajinami o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP; European Common Aviation Area – ECAA).

(2) Komisia v mene Spoločenstva dohodla mnohostrannú dohodu s Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Chorvátskom, Islandom, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru v súlade s mechanizmami a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým Komisiu splnomocnila na začatie rokovaní o SEVP.

(3) z dôvodu jej možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda, ktorú dohodla Komisia mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje určiť osobu alebo osoby poverené podpísať v mene Spoločenstva z dôvodu jej možného neskoršieho uzavretia mnohostrannú Dohodu medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou

[1] Ú. v. EÚ C , , s. .

republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP).

2. Až do nadobudnutia platnosti sa táto dohoda dočasne uplatňuje odo dňa jej podpísania medzi Spoločenstvom a ostatnými zmluvnými stranami, ktoré podajú oznámenie podľa článku 29 ods. 3 dohody, ak je medzi nimi aspoň jedna pridružená strana. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje podať toto oznámenie v mene Spoločenstva.

3. Text dohody je v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Spoločenstvo je zastúpené v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 18 dohody Komisiou, ktorému pomáhajú zástupcovia členských štátov.

2. O stanovisku, ktoré má Spoločenstvo zaujať pri rozhodnutiach spoločného výboru, rozhoduje Komisia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2006/0036 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300 ods. 2, prvou vetou prvého pododseku a článkom 300 ods. 3 a článkom 300 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[3],

keďže:

(1) Rada Komisiu splnomocnila na začatie rokovaní s určitými európskymi tretími krajinami o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP; European Common Aviation Area – ECAA).

(2) Komisia v mene Spoločenstva dohodla mnohostrannú dohodu s Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Chorvátskom, Islandom, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru v súlade s mechanizmami a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní o SEVP.

(3) táto dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa a podlieha možnému neskoršiemu uzavretiu v súlade s rozhodnutím Rady č. …/…/ES o [4].

(4) táto dohoda by sa mala schváliť,

---

2 Ú. v. EÚ C , , s. .
3 Ú. v. EÚ C , , s. .
4 Ú. v. EÚ C , , s. .

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Mnohostranná Dohoda medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP) sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Text dohody je v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa splnomocňuje určiť osobu oprávnenú podať oznámenie podľa článku 29 ods. 1 dohody.

Článok 3

1. Spoločenstvo je zastúpené v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 18 dohody Komisiou, ktorému pomáhajú zástupcovia členských štátov.

2. O stanovisku, ktoré má Spoločenstvo zaujať pri rozhodnutiach spoločného výboru, rozhoduje Komisia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Mnohostranná Dohoda

medzi

Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórskym kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove[5]

o vytvorení

Spoločného európskeho vzdušného priestoru

Zmluvné strany

UZNÁVAJÚC integrovanú povahu medzinárodného civilného letectva a želajúc si vytvoriť Spoločný európsky vzdušný priestor (SEVP; European Common Aviation Area – ECAA) založený na vzájomnom prístupe na trhy leteckej dopravy zmluvných strán a slobode podnikania s rovnakými podmienkami hospodárskej súťaže a dodržiavaním rovnakých pravidiel, vrátane oblastí bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany, riadenia letovej prevádzky, sociálnej harmonizácie a životného prostredia,

BERÚC DO ÚVAHY, že pravidlá týkajúce sa SEVP sa uplatňujú na mnohostrannom základe v rámci SEVP, a že je preto potrebné vymedziť primerané osobitné pravidlá,

SÚHLASIAC, že je vhodné založiť tieto pravidlá SEVP na príslušných právnych predpisoch účinných v rámci Európskeho spoločenstva, ktoré sú uvedené v prílohe I k tejto dohode, bez toho, aby boli dotknuté pravidlá uvedené v Zmluve o založení ES,

UZNÁVAJÚC, že úplný súlad s pravidlami SEVP umožní zmluvným stranám získavať výhody z SEVP, vrátane prístupu na trh,

MAJÚC NA PAMÄTI, že súlad s pravidlami SEVP, vrátane úplného prístupu na trh, sa nedá dosiahnuť v jednom kroku, ale iba prostredníctvom postupného prechodu zabezpečeného osobitnými úpravami s obmedzeným trvaním,

ZDÔRAZŇUJÚC, že okrem prípadov potrebných prechodných úprav by tieto pravidlá týkajúce sa prístupu na trh mali vylučovať obmedzenia frekvencií, kapacít, dopravných trás, druhov lietadiel a podobné obmedzenia podľa dvojstranných dohôd alebo iných úprav leteckej dopravy, a že leteckí dopravcovia by nemali byť nútení uzavierať obchodné alebo iné podobné dohody, ktoré by boli podmienkou ich vstupu na trh,

ZDÔRAZŇUJÚC, že leteckí dopravcovia by nemali byť diskriminovaní pri ich prístupe k infraštruktúre leteckej dopravy, najmä pokiaľ je táto infraštruktúra obmedzená,

[5] Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

MAJÚC NA PAMÄTI, že asociačné dohody v zásade ustanovujú, že podmienky vzájomného prístupu na trhy leteckej dopravy by sa mali upraviť osobitnými dohodami s cieľom zabezpečiť medzi zmluvnými stranami týchto dohôd koordinovaný rozvoj a postupnú liberalizáciu dopravy, ktoré by boli prispôsobené ich vzájomným obchodným potrebám,

MAJÚC NA PAMÄTI želanie každej pridruženej strany zosúladiť svoje právne predpisy v oblasti leteckej dopravy a v súvisiacich oblastiach s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, vrátane budúceho rozvoja právnych predpisov v rámci Spoločenstva,

UZNÁVAJÚC význam technickej pomoci v tejto súvislosti,

UZNÁVAJÚC, že vzťahy medzi Spoločenstvom a Nórskom a Islandom sa musia naďalej spravovať Dohodou o Európskom hospodárskom priestore,

ŽELAJÚC SI ďalšie rozšírenie Spoločného európskeho vzdušného priestoru,

PRIPOMÍNAJÚC rokovania medzi Európskym spoločenstvom a pridruženými stranami, zamerané na uzavretie dohôd o určitých aspektoch leteckej dopravnej služby, ktoré zosúladia dvojstranné dohody o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a pridruženými stranami s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

SA DOHODLI TAKTO:

Ciele a zásady

Článok 1

1. Cieľom tejto dohody je vytvoriť Spoločný európsky vzdušný priestor, ďalej len „SEVP“. SEVP je založený na voľnom prístupe na trh, slobode podnikania, rovnocenných podmienkach pre hospodársku súťaž a spoločných pravidlách v oblastiach bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany, riadenia letovej prevádzky a sociálnych vecí a životného prostredia. Na tento účel dohoda ustanovuje pravidlá uplatňované medzi zmluvnými stranami v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode. K týmto podmienkam patria ustanovenia právnych predpisov vymedzených v prílohe I.

2. Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú v rozsahu, v akom sa týkajú leteckej dopravy a súvisiacich záležitostí uvedených v prílohe I.

3. Táto dohoda je zložená z článkov stanovujúcich základnú prevádzku SEVP (hlavná dohoda), príloh, z ktorých príloha I obsahuje právne predpisy Európskeho spoločenstva, ktoré sa uplatňujú medzi zmluvnými stranami v rámci hlavnej dohody a protokolov, z ktorých aspoň jeden pre každú pridruženú stranu obsahuje prechodné úpravy platné pre túto pridruženú stranu.

Článok 2

1. Na účely tejto dohody:

a) pojem „dohoda“ znamená hlavnú dohodu, jej prílohy, akty uvedené v prílohe I a protokoly,
b) pojem „pridružená strana“ znamená Albánsku republiku, Bosnu a Hercegovinu, Bulharskú republiku, Chorvátsku republiku, bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, Rumunsko, Srbsko a Čiernu Horu alebo akýkoľvek iný štát alebo subjekt, ktoré sa stanú zmluvnou stranou tejto dohody podľa článku 32,
c) ďalšou pridruženou stranou je UNMIK, čo znamená Misia Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999,
d) pojem „zmluvná strana“ znamená Európske spoločenstvo, pridruženú stranu, Nórsko alebo Island,
e) pojem „partner SEVP“ znamená pridruženú stranu, Nórsko alebo Island,
f) pojem „Zmluva o založení ES“ znamená Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
g) pojem „dohoda o EHP“ znamená Dohodu o Európskom hospodárskom priestore a jej protokoly a prílohy, ktorá bola podpísaná 2. mája 1992 a ktorej zmluvnými stranami sú Európske spoločenstvo, jeho členské štáty, Island, Lichtenštajnsko a Nórsko,
h) pojem „dohoda o pridružení“ znamená každú dohodu, ktorou vzniká asociačný vzťah medzi Európskym spoločenstvom alebo Európskym spoločenstvom a jeho členským štátom na jednej strane a príslušnou pridruženou stranou na strane druhej,
i) pojem „letecký dopravca SEVP“ znamená leteckého dopravcu, ktorý má licenciu podľa tejto dohody v súlade s ustanoveniami súvisiacich aktov vymedzených v prílohe I,
j) pojem „príslušný orgán civilného letectva“ znamená štátny orgán alebo inú osobu, ktorá vykonáva zákonné právo na posudzovanie zhody, osvedčovanie a kontrolu používania alebo predaja produktov, služieb alebo licencií v pôsobnosti zmluvnej strany a môže prijímať opatrenia výkonu práv na zabezpečenie zhody produktov a služieb predávaných na území jej pôsobnosti s právnymi požiadavkami,
k) pojem „dohovor“ znamená Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve podpísaný v Chicagu 7. decembra 1944 a jeho zmeny a doplnenia a prílohy,
l) pojem „SESAR“ znamená technickú implementáciu Spoločného európskeho vzdušného priestoru, ktorý poskytuje koordinovaný a zosúladený rozvoj a zavádzanie nových generácií systémov ATM,
m) pojem „hlavný plán ATM“ znamená začiatočný bod SESAR,
n) pojem „členský štát ES“ znamená členský štát Európskeho spoločenstva.

2. Pojmy „krajina“, „vnútroštátny“, „štátna príslušnosť“ a „územie“ sa používajú bez toho, aby bolo dotknuté postavenie každej zmluvnej strany podľa medzinárodných právnych predpisov.

Článok 3

Akty, ktoré sú uvedené alebo na ktoré je odkaz v prílohe I k tejto dohode, alebo v rozhodnutiach spoločného výboru, sú pre zmluvné strany záväzné a sú alebo budú súčasťou ich vnútroštátnych právnych poriadkov takto:

a) akt zodpovedajúci nariadeniu ES bude súčasťou vnútroštátneho právneho poriadku zmluvných strán,

b) akt zodpovedajúci smernici ES bude implementovaný vo forme a spôsobom podľa zváženia orgánov zmluvných strán.

Článok 4

Zmluvné strany prijmú všetky vhodné všeobecné aj osobitné opatrenia na zabezpečenie plnenia povinností vyplývajúcich z tejto dohody a zdržia sa akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody.

Článok 5

Ustanovenia tejto dohody neovplyvňujú vzťahy medzi zmluvnými stranami dohody o EHP.

Zákaz diskriminácie

Článok 6

V rozsahu tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia v nej uvedené, sa zakazuje každá diskriminácia na základe štátnej príslušnosti.

Sloboda podnikania

Článok 7

V rozsahu a podľa podmienok tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia súvisiacich aktov vymedzených v prílohe I, nesmú existovať žiadne obmedzenia slobody podnikania pre štátnych príslušníkov členských štátov ES alebo partnerov SEVP na území ktoréhokoľvek z nich. Sloboda podnikania zahŕňa právne predpisy začať a vykonávať činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba a zakladať a riadiť podniky, najmä spoločnosti alebo firmy podľa podmienok ustanovených pre ich vlastných štátnych príslušníkov právnym poriadkom krajiny, v ktorej je zabezpečená sloboda podnikania. To sa uplatňuje aj na zriaďovanie agentúr, pobočiek alebo dcérskych spoločností štátnymi príslušníkmi členského štátu ES alebo partnera SEVP založených na ich území.

Článok 8

1. V rozsahu tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia súvisiacich aktov vymedzených v prílohe I, sa so spoločnosťami alebo firmami založenými alebo zriadenými v súlade s právom členského štátu ES alebo partnera SEVP, ktoré majú hlavné miesto podnikania v rámci SEVP, zaobchádza rovnako ako s fyzickými osobami, ktoré sú štátnymi príslušníkmi členských štátov ES alebo partnerov SEVP.

2. Pojem „spoločnosti alebo firmy“ znamená obchodné spoločnosti alebo firmy založené podľa občianskeho alebo obchodných právnych predpisov vrátane družstiev a iných právnických osôb, ktoré sa spravujú verejnými alebo súkromnými právnymi predpismi s výnimkou neziskových organizácií.

Článok 9

1. Ustanovenia článkov 7 a 8 sa neuplatňujú na činnosti, ktoré na území zmluvnej strany súvisia s výkonom štátnej moci, aj keď iba príležitostne.

2. Ustanovenia článkov 7 a 8 a opatrenia prijaté na ich vykonanie nevylučujú uplatnenie ustanovení uvedených v zákonoch, nariadeniach alebo správnych aktoch, ktoré poskytujú osobitné zaobchádzanie zahraničným štátnym príslušníkom na základe dôvodov verejnej politiky, verejnej bezpečnosti alebo verejného zdravia.

Článok 10

1. Bez toho, aby boli dotknuté výhodnejšie ustanovenia v existujúcich dohodách a v rámci rozsahu tejto dohody zmluvné strany zrušia kvantitatívne obmedzenia a opatrenia s rovnocenným účinkom na prevod zariadení, dodávok, náhradných dielov a ostatných prístrojov, ktoré sú potrebné pre leteckých dopravcov SEVP, aby mohli pokračovať v poskytovaní služieb leteckej dopravy za podmienok predpokladaných v tej dohode.

2. Táto povinnosť nevylučuje, aby zmluvné strany zakázali alebo obmedzili tieto prevody v odôvodnených prípadoch týkajúcich sa verejnej politiky alebo verejnej bezpečnosti, ochrany zdravia ľudí, zvierat a rastlín alebo ochrany práv duševného, priemyselného alebo obchodného vlastníctva. Tieto zákazy alebo obmedzenia však nesmú predstavovať prostriedky svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzenia obchodu medzi zmluvnými stranami.

Bezpečnosť letectva

Článok 11

1. Zmluvné strany zavedú vhodné opatrenia, aby zabezpečili, že lietadlá registrované jednou zmluvnou stranou a pristávajúce na letiskách inej zmluvnej strany splnia medzinárodné normy bezpečnosti a podrobia sa inšpekcii na ploche vykonávanej oprávnenými zástupcami tejto druhej zmluvnej strany na palube a okolo lietadla, pri ktorej sa overuje platnosť dokumentov lietadla a jej posádky a viditeľný stav lietadla a jeho zariadenia.

2. Zmluvná strana môže kedykoľvek požadovať konzultácie týkajúce sa bezpečnostných noriem dodržiavaných inou zmluvnou stranou v iných oblastiach ako sú oblasti, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v prílohe I k tejto dohode.

3. Žiadna časť tejto dohody sa nevykladá tak, aby obmedzovala právomoci príslušných orgánov civilného letectva prijať všetky vhodné a bezodkladné opatrenia, keď zistia, že produkt alebo služba môže:

i. nespĺňať minimálne požiadavky ustanovené podľa dohovoru,

ii. vzbudzovať na základe kontrol podľa odseku 1 vážne obavy, že lietadlo alebo prevádzka lietadla nespĺňajú minimálne požiadavky podľa dohovoru, alebo

iii. vzbudzovať vážne obavy, že údržba alebo správa minimálnych požiadaviek podľa dohovoru je nedostatočne účinná.

4. Ak príslušný orgán civilného letectva koná podľa odseku 3, musí o tomto konaní bezodkladne informovať príslušný orgán civilného letectva druhej zmluvnej strany a poskytnúť odôvodnenie svojho konania.

5. Ak sa opatrenia prijaté pri uplatňovaní odseku 4 nezrušia, aj keď zanikol dôvod pre ich nariadenie, každá zmluvná strana môže predložiť túto vec spoločnému výboru.

6. Všetky zmeny a doplnenia vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa postavenia príslušného orgánu civilného letectva oznámi zmluvná strana ostatným zmluvným stranám.

Bezpečnostná ochrana letectva

Článok 12

1. Na ochranu civilného letectva pred protiprávnymi zásahmi zabezpečia zmluvné strany uplatňovanie spoločných základných noriem a sledovanie zhody s mechanizmami bezpečnostnej ochrany letectva uvedenými v prílohe I k tejto dohode na všetkých letiskách na ich území.

2. Zmluvné strany si na požiadanie navzájom poskytnú pomoc potrebnú na zabránenie protiprávnemu zmocneniu sa lietadla a inému protiprávnemu konaniu proti bezpečnosti tohto lietadla, jeho cestujúcich a posádky, letísk a zariadení letovej navigácie, ako aj každému inému ohrozeniu bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

3. Ak nastane udalosť alebo hrozba udalosti protiprávneho zmocnenia sa lietadla alebo iného protiprávneho konania proti bezpečnosti tohto lietadla, jeho cestujúcich a posádky, letísk a zariadení letovej navigácie, pomáhajú si zmluvné strany navzájom prostredníctvom komunikácie a iných vhodných opatrení s cieľom rýchlo a bezpečne ukončiť túto udalosť alebo jej hrozbu.

4. Pridružená strana môže byť predmetom kontroly Európskej komisie v súlade s príslušnými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva uvedenými v prílohe I k tejto dohode a môže byť požiadaná, aby sa zúčastnila na kontrole Európskej komisie u iných zmluvných strán.

Riadenie letovej prevádzky

Článok 13

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti riadenia letovej prevádzky s cieľom rozšíriť Jednotný európsky vzdušný priestor na SEVP, a tak zvýšiť súčasné bezpečnostné normy a celkovú účinnosť všeobecných noriem pre leteckú dopravu v Európe, rozšíriť kapacity a minimalizovať oneskorenia.

2. S cieľom zabezpečiť uplatňovanie právnych predpisov Jednotného európskeho vzdušného priestoru na svojich územiach

   – pridružené strany v rámci svojej vlastnej pôsobnosti pri najbližšej vhodnej príležitosti prijmú opatrenia potrebné na prispôsobenie svojich inštitucionálnych štruktúr riadenia letovej prevádzky Jednotnému európskemu vzdušnému priestoru, a to najmä poverením alebo vytvorením príslušných vnútroštátnych dohľadných orgánov, ktoré budú aspoň funkčne nezávislé na poskytovateľoch služieb riadenia letovej prevádzky.

   – Európske spoločenstvo zapojí pridružené strany do pracovných iniciatív v oblastiach služieb letovej navigácie, vzdušného priestoru a interoperability, ktoré vyplývajú z Jednotného európskeho vzdušného priestoru, a to najmä prostredníctvom bezodkladného sústredenia úsilia zmluvných strán na vytvorenie funkčných blokov vzdušného priestoru.

3. Európske spoločenstvo dohliadne na plné zapojenie pridružených strán do rozvoja hlavného plánu riadenia letovej prevádzky (Air Traffic Management – ATM) a jeho implementáciu v rámci programu SESAR.

Hospodárska súťaž

Článok 14

1. V rámci rozsahu tejto dohody sa uplatňujú ustanovenia prílohy III. Ak iné dohody medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami, ako napríklad dohody o pridružení, obsahujú pravidlá hospodárskej súťaže, uplatňujú sa medzi týmito zmluvnými stranami tieto pravidlá.

2. Články 15, 16 a 17 sa neuplatňujú vo vzťahu k ustanoveniam uvedeným v prílohe III.

Vykonávanie

Článok 15

1. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 2 a 3, každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa práva, ktoré vyplývajú z tejto dohody a najmä z aktov vymedzených v prílohe I, mohli vymáhať na vnútroštátnych súdoch.

2. V prípadoch, ktoré môžu ovplyvniť schválenie skutočného alebo možného poskytovania leteckých dopravných služieb podľa tejto dohody, majú inštitúcie Európskeho spoločenstva právomoci, ktoré im výslovne udeľujú ustanovenia aktov vymedzených alebo uvedených v prílohe I k tejto dohode.

3. Všetky otázky týkajúce sa právoplatnosti rozhodnutí prijatých inštitúciami Európskeho spoločenstva podľa tejto dohody a najmä podľa aktov vymedzených v prílohe I, patria do výlučnej pôsobnosti Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

Výklad

Článok 16

1. V rozsahu, v akom sú ustanovenia tejto dohody a ustanovenia aktov vymedzených v prílohe I v podstate zhodné s príslušnými pravidlami Zmluvy o založení ES a aktov prijatých na vykonanie Zmluvy o založení ES, sa tieto pravidlá pri implementácii a uplatňovaní vykladajú v súlade so súvisiacimi rozsudkami a rozhodnutiami Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a Európskej komisie prijatými pred dňom podpisu tejto dohody. Rozsudky a rozhodnutia prijaté po dni podpisu tejto dohody sa oznámia ostatným zmluvným stranám. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany spoločný výbor určí dôsledky týchto neskorších rozsudkov a rozhodnutí s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie tejto dohody. Existujúce výklady sa pred dňom podpisu tejto dohody oznámia partnerom SEVP. Rozhodnutia prijaté spoločným výborom v tomto konaní musia byť v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

2. Ak sa v konaní na súde alebo tribunále partnera SEVP vyskytne otázka výkladu tejto dohody, ustanovení aktov vymedzených v prílohe I alebo aktov prijatých pri vykonávaní tejto dohody, ktoré sú v podstate zhodné s príslušnými pravidlami Zmluvy o založení ES alebo aktmi prijatými pri uplatňovaní tejto zmluvy, potom tento súd alebo tribunál, ak to považuje za potrebné na vydanie rozsudku, požiada Súdny dvor Európskych spoločenstiev, v súlade s prílohou IV, o rozhodnutie v tejto otázke. Partner SEVP môže formou rozhodnutia a v súlade s prílohou IV určiť, v akom rozsahu a akým spôsobom majú jeho súdy a tribunály uplatňovať toto ustanovenie. Toto rozhodnutie sa oznámi depozitárovi a Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev. Depozitár informuje ostatné zmluvné strany.

3. Ak súd zmluvnej strany, proti rozhodnutiu ktorého už podľa vnútroštátnych právnych predpisov nie je žiadny opravný prostriedok, nemôže v súlade s predchádzajúcim odsekom požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o rozhodnutie, potom táto zmluvná strana každý rozsudok tohto súdu predloží spoločnému výboru, ktorý koná s cieľom zabezpečiť jednotný výklad tejto dohody. Ak sa spoločnému výboru do dvoch mesiacov od predloženia rozdielov medzi judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a rozsudkom takéhoto súdu zmluvnej strany nepodarí zabezpečiť jednotný výklad dohody, môže sa uplatniť postup uvedený v článku 20.

Nové právne predpisy

Článok 17

1. Táto dohoda nevylučuje právo každej zmluvnej strany v súlade so zásadou zákazu diskriminácie a ustanoveniami tejto dohody a jej článku 18 ods. 4 jednostranne prijímať nové právne predpisy alebo meniť a dopĺňať existujúce právne predpisy v oblasti leteckej dopravy alebo súvisiacich oblastiach uvedených v prílohe I. Pridružené strany neprijmú takéto právne predpisy, ak nebudú v súlade s touto dohodou, vrátane aktov vymedzených v prílohe I.

2. Zmluvná strana po prijatí nových právnych predpisov alebo zmene a doplnení existujúcich právnych predpisov bezodkladne informuje ostatné zmluvné strany prostredníctvom spoločného výboru najneskôr do jedného mesiaca po prijatí. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany spoločný výbor do dvoch nasledujúcich mesiacov zabezpečí výmenu názorov na dôsledky nových právnych predpisov alebo zmien a doplnení existujúcich právnych predpisov na riadne uplatňovanie tejto dohody.

3. Spoločný výbor:

   a) prijme rozhodnutie o úprave prílohy I k tejto dohode, aby sa do nej podľa potreby na základe reciprocity zahrnuli nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia, alebo

   b) prijme rozhodnutie o tom, že nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia sú v súlade s touto dohodou, alebo

   c) rozhodne o iných opatreniach na zabezpečenie riadneho uplatňovania tejto dohody.

4. Vo vzťahu k právnym predpisom prijatým medzi podpísaním tejto dohody a nadobudnutím jej platnosti, o ktorej boli ostatné zmluvné strany informované, sa za deň predloženia považuje deň doručenia informácie. Spoločný výbor nesmie prijať rozhodnutie skôr ako v šesťdesiaty deň po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

Spoločný výbor

Článok 18

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor, ktorý je zodpovedný za správu tejto dohody a zabezpečuje jej riadnu implementáciu bez toho, aby bol dotknutý článok 15 ods. 2 a 3 a články 21 a 22. Na tieto účely podáva odporúčania a prijíma rozhodnutia v prípadoch uvedených v tejto dohode. Rozhodnutia spoločného výboru nadobúdajú u zmluvných strán platnosť v súlade s ich vlastnými pravidlami.

2. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov zmluvných strán.

3. Spoločný výbor koná prostredníctvom konsenzu. Spoločný výbor však môže v určitých záležitostiach rozhodnúť o ustanovení hlasovania kvalifikovanou väčšinou.

4. Na účely riadneho výkonu práv vyplývajúcich z tejto dohody si zmluvné strany vymieňajú informácie, najmä o nových právnych predpisoch alebo rozhodnutiach súvisiacich s touto dohodou a na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany si v rámci spoločného výboru poskytujú poradenstvo, a to aj v sociálnych záležitostiach.

5. Spoločný výbor prijme svoj rokovací poriadok.

6. Partneri SEVP a Európske spoločenstvo postupne predsedajú spoločnému výboru v súlade s ustanoveniami uvedenými v prijatom rokovacom poriadku.

7. Predseda spoločného výboru zvoláva stretnutia spoločného výboru aspoň raz ročne s cieľom posúdiť všeobecné uplatňovanie tejto dohody a podľa potreby v osobitných situáciách na žiadosť zmluvnej strany. Spoločný výbor neustále sleduje vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev. Na tento účel Európske spoločenstvo partnerom SEVP predkladá všetky rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev súvisiace s uplatňovaním tejto dohody. Spoločný výbor koná do troch mesiacov s cieľom zabezpečiť jednotný výklad dohody.

8. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zriadení pracovných skupín, ktoré mu môžu pri plnení jeho povinností pomáhať.

Článok 19

1. Rozhodnutie spoločného výboru je pre zmluvné strany záväzné. Ak rozhodnutie spoločného výboru obsahuje povinnosť zmluvnej strany konať, potom táto zmluvná strana prijme potrebné opatrenia a informuje o tom spoločný výbor.

2. Rozhodnutia spoločného výboru sa uverejňujú v úradných vestníkoch zmluvných strán. Každé rozhodnutie obsahuje dátum jeho vykonania zmluvnými stranami a ďalšie informácie, ktoré by sa mohli týkať hospodárskych subjektov.

Riešenie sporov

Článok 20

1. Zmluvná strana môže predložiť spornú záležitosť súvisiacu s uplatňovaním alebo výkladom tejto dohody spoločnému výboru okrem prípadov, ak táto dohoda ustanovuje osobitný postup.

2. Ak sa spor predloží spoločnému výboru podľa odseku 1, začnú sa bezodkladne rokovania medzi stranami sporu. V prípadoch, keď Európske spoločenstvo nie je stranou sporu, môžu byť zástupcovia Európskeho spoločenstva pozvaní na rokovania jednou zo strán sporu. Strany sporu môžu pripraviť navrhované riešenie, ktoré sa ihneď predloží spoločnému výboru. Rozhodnutia prijaté spoločným výborom v tomto konaní neovplyvňujú judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev.

3. Ak sa spoločnému výboru do štyroch mesiacov od predloženia sporu nepodarí prijať rozhodnutie o riešení sporu, môžu strany sporu predložiť záležitosť Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, ktorého rozhodnutie v tejto záležitosti je konečné a záväzné.

Postup pre také predloženie záležitosti Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev je ustanovený v prílohe IV.

4. Ak spoločný výbor neprijme do štyroch mesiacov rozhodnutie v záležitosti, ktorá mu bola predložená, môžu zmluvné strany prijať vhodné ochranné opatrenia v súlade s článkami 21 a 22 tejto dohody na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov. Po skončení tohto obdobia môže každá zmluvná strana od tejto dohody okamžite odstúpiť. Zmluvná strana nemôže prijať ochranné opatrenia v záležitostiach, ktoré boli predložené Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev v súlade s touto dohodou, okrem prípadov určených v článku 11 ods. 3 alebo v súlade s mechanizmami uvedenými v osobitných aktoch vymedzených v prílohe I.

Ochranné opatrenia

Článok 21

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 3 a hodnotenie bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany uvedené v protokoloch k tejto dohode, je rozsah a trvanie ochranných opatrení obmedzené na nevyhnutnú mieru potrebnú na nápravu situácie. Prednosť majú tie opatrenia, ktoré čo najmenej narúšajú uplatňovanie tejto dohody.

Článok 22

1. Zmluvná strana alebo členský štát ES, ktoré zvažujú prijatie ochranných opatrení, oznámia túto skutočnosť zmluvným stranám a členským štátom ES prostredníctvom spoločného výboru a poskytnú všetky súvisiace informácie.

2. Zmluvné strany alebo členské štáty ES začnú bezodkladne konzultácie v spoločnom výbore s cieľom nájsť všeobecne prijateľné riešenie.

3. Bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 3, príslušná zmluvná strana alebo členský štát ES nesmie prijať ochranné opatrenie, kým neuplynie jeden mesiac odo dňa oznámenia podľa odseku 1, ak sa konzultácie podľa odseku 2 neskončili ešte pred uplynutím tejto lehoty.

4. Príslušná zmluvná strana alebo členský štát ES bezodkladne oznámia prijaté opatrenia spoločnému výboru a poskytnú všetky súvisiace informácie.

Poskytovanie informácií

Článok 23

Zástupcovia, delegáti a odborníci zmluvných strán, ako aj úradníci a ostatní zamestnanci konajúci v rámci tejto dohody sú povinní aj po skončení výkonu svojich povinností neposkytovať žiadne informácie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, najmä informácie o podnikoch, ich obchodných vzťahoch a zložkách nákladov.

Tretie krajiny a medzinárodné organizácie

Článok 24

1. Zmluvné strany medzi sebou na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany konzultujú v rámci spoločného výboru v súlade s postupom ustanoveným v článkoch 25 a 26

   a) otázky leteckej dopravy riešené medzinárodnými organizáciami a

   b) rôzne aspekty možného rozvoja vzťahov medzi zmluvnými stranami a tretími stranami v oblasti leteckej dopravy a uplatňovanie dôležitých prvkov dvojstranných a mnohostranných dohôd v tejto oblasti.

2. Konzultácie sa uskutočnia do jedného mesiaca od požiadania a v naliehavých prípadoch čo najskôr.

Článok 25

1. Hlavným cieľom konzultácií uvedených v článku 24 ods. a) je:

   a) spoločne určiť, či dané otázky vyvolávajú problémy v spoločnom záujme a

   b) podľa povahy týchto problémov:

   – spoločne posúdiť, či by sa činnosť zmluvných strán v rámci príslušných medzinárodných organizácií mala koordinovať, alebo

   – spoločne posúdiť, aký iný prístup by bol vhodný.

2. Zmluvné strany si čo najskôr vymenia všetky informácie dôležité pre ciele uvedené v odseku 1.

Článok 26

Hlavným cieľom konzultácií ustanovených v článku 24 ods. 1 písm. b) je preskúmať dané otázky a posúdiť každý prístup, ktorý by mohol byť vhodný.

Prechodné úpravy

Článok 27

1. Protokoly I až VIII ustanovujú prechodné ustanovenia a súvisiace obdobia, ktoré sa uplatňujú medzi Európskym spoločenstvom a súvisiacimi pridruženými stranami. Vo vzťahu medzi Nórskom alebo Islandom a pridruženou stranou sa uplatňujú rovnaké podmienky ako medzi Európskym spoločenstvom a súvisiacou pridruženou stranou.

2. Počas prechodných období sa jednotlivé zložky režimu leteckej dopravy medzi dvoma pridruženými stranami určia na základe toho z príslušných dvoch protokolov, ktorý obsahuje obmedzujúcejšie ustanovenia.

3. Hodnotí sa postupný prechod každej pridruženej strany k úplnému uplatňovaniu SEVP. Zhodnotenie vykoná Európske spoločenstvo v spolupráci so príslušnou pridruženou stranou. Ak pridružená strana usúdi, že splnila podmienky pre dokončenie prechodného obdobia vymedzené v príslušnom protokole, informuje Európske spoločenstvo, aby vykonalo zhodnotenie.

4. Ak Európske spoločenstvo uzná, že podmienky boli splnené, informuje spoločný výbor a následne rozhodne, že príslušná pridružená strana je spôsobilá na prechod do ďalšieho prechodného obdobia, či prípadne do úplného zaradenia do Spoločného európskeho vzdušného priestoru.

5. Ak Európske spoločenstvo usúdi, že podmienky nie sú splnené, oznámi to spoločnému výboru. Európske spoločenstvo príslušnej pridruženej strane odporučí spôsoby zlepšenia a stanoví primerané obdobie na implementáciu týchto zlepšení. Pred skončením tohto obdobia sa uskutoční druhé alebo podľa potreby aj ďalšie zhodnotenie účinnej a uspokojivej implementácie odporúčaných zlepšení.

Vzťah s dvojstrannými dohodami a inými ustanoveniami leteckej dopravy

Článok 28

1. Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred príslušnými ustanoveniami dvojstranných dohôd a/alebo inými ustanoveniami leteckej dopravy účinnými medzi pridruženými stranami na jednej strane a Európskym spoločenstvom, členskými štátmi ES, Nórskom alebo Islandom na strane druhej, ako aj medzi pridruženými stranami navzájom.

2. Napriek odseku 1 sa počas prechodných období uvedených v článku 27 ustanovenia dvojstranných dohôd a iných úprav leteckej dopravy účinných medzi pridruženou stranou a Európskym spoločenstvom, členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom alebo medzi dvoma pridruženými stranami navzájom, ktoré sa týkajú vlastníctva, prepravných práv, kapacít, frekvencií, druhov alebo zmien lietadiel, výmeny kódov a cien uplatňujú medzi týmito stranami, ak sú tieto dvojstranné dohody alebo iné úpravy leteckej dopravy pružnejšie v oblasti slobôd pre príslušných leteckých dopravcov ako ustanovenia príslušného protokolu týkajúceho sa danej pridruženej strany.

3. Spory medzi pridruženou stranou a inou zmluvnou stranou o to, či sú z hľadiska celkového uplatňovania SEVP pružnejšie ustanovenia príslušného protokolu týkajúceho sa príslušnej pridruženej strany alebo dvojstranných dohôd alebo iných ustanovení leteckej dopravy, sa riešia v rámci mechanizmu riešenia sporov uvedeného v článku 20 tejto dohody. Spory o určenie vzťahov medzi spornými protokolmi sa riešia rovnakým spôsobom.

Nadobudnutie účinnosti, revízia, ukončenie a iné ustanovenia

Článok 29
(Nadobudnutie platnosti)

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii alebo schváleniu signatármi v súlade s ich vlastnými postupmi. Ratifikačné a schvaľovacie dokumenty sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie (depozitár), ktorý informuje ostatných signatárov, ako aj Medzinárodnú organizáciu civilného letectva.

2. Táto dohoda nadobúda účinnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení ratifikačných alebo schvaľovacích dokumentov Európskeho spoločenstva a aspoň jednej pridruženej strany. Pre každého signatára, ktorý ratifikuje alebo schváli túto dohodu po tomto dni, nadobúda táto dohoda účinnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení ratifikačných alebo schvaľovacích dokumentov tohto signatára.

3. Napriek odsekom 1 a 2 sa dve alebo viaceré zmluvné strany, medzi ktorými musí byť Európske spoločenstvo a aspoň jedna pridružená strana, môžu rozhodnúť dočasne uplatňovať túto dohodu medzi sebou od dátumu jej podpisu, ak to oznámia depozitárovi, ktorý informuje ostatné zmluvné strany.

Článok 30
(Revízia)

Revízia tejto dohody sa vykoná na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany a v každom prípade po piatich rokoch od jej nadobudnutia účinnosti.

Článok 31
(Ukončenie)

1. Každá zmluvná strana môže odstúpiť od dohody podaním oznámenia depozitárovi, ktorý o tomto ukončení informuje ostatné zmluvné strany, ako aj Medzinárodnú organizáciu civilného letectva. Ak od dohody odstúpi Európske spoločenstvo, potom dohoda stráca účinnosť po jednom roku odo dňa oznámenia. Ak od dohody odstúpi zmluvná strana tejto dohody, potom dohoda stráca účinnosť iba vo vzťahu k tejto zmluvnej strane po jednom roku odo dňa oznámenia. Letecké služby poskytované ku dňu ukončenia tejto dohody však môžu pokračovať až do konca plánovacieho obdobia Medzinárodného združenia leteckých dopravcov (International Air Transport Association – IATA), ktoré zahŕňa uvedený deň skončenia platnosti.

2. Zmluvná strana, ktorá pristúpi k Európskej únii, sa ku dňu pristúpenia prestáva považovať za zmluvnú stranu.

3. Táto dohoda stráca platnosť alebo sa pozastavuje jej uplatňovanie vo vzťahu k pridruženej strane, ak príslušná pridružená dohoda stratí účinnosť alebo sa pozastaví jej uplatňovanie.

Článok 32
(Rozšírenie SEVP)

Európske spoločenstvo môže požiadať o zapojenie do SEVP každý štát alebo subjekt, ktorý je pripravený prispôsobiť svoje právne predpisy týkajúce sa leteckej dopravy a súvisiacich oblastí právnym predpisom Európskeho spoločenstva a s ktorým Európske spoločenstvo vytvorilo alebo vytvára rámec úzkej hospodárnej spolupráce, akým je napríklad asociačná dohoda. Na tento účel zmluvné strany primerane zmenia a doplnia túto dohodu.

Článok 33

(Letisko Gibraltár)

1. Táto dohoda sa uplatňuje na letisko Gibraltár bez toho, aby boli dotknuté príslušné právne ustanovenia Španielskeho kráľovstva a Veľkej Británie týkajúce sa sporu o suverenitu územia, na ktorom je toto letisko umiestnené.

2. Uplatňovanie tejto dohody na letisko Gibraltár sa pozastavuje až do vykonania úprav uvedených v spoločnom vyhlásení ministrov zahraničných vecí Španielskeho kráľovstva a Veľkej Británie z 2. decembra 1987.

Článok 34

Prílohy a protokoly k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 35
(Jazyky)

Táto dohoda je vyhotovená v jednom origináli v úradných jazykoch Európskeho spoločenstva a druhých zmluvných strán, pričom každý z týchto textov je rovnako záväzný.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia riadne poverení na tento účel túto dohodu podpísali.

PRÍLOHA 1 Pravidlá platné pre civilné letectvo

„Uplatňované ustanovenia“ nasledovných aktov sa uplatňujú v súlade s hlavnou dohodou a prílohou II o horizontálnych úpravách, ak nie je uvedené inak v tejto prílohe alebo v protokoloch I až VIII. Podľa potreby sa uvádzajú aj osobitné úpravy jednotlivých aktov:

A. Prístup na trh a súvisiace záležitosti

č. 2407/92

Nariadenie Rady č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov.

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 18 a príloha, okrem odkazu v článku 13 ods. 3 na článok 226 (predtým 169) Zmluvy o založení ES

č. 2408/92

Nariadenie Rady č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva

zmenené a doplnené alebo upravené

- článkom 29 Aktu o podmienkach pristúpenia Fínskej republiky, Rakúskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

- rozhodnutím spoločného výboru č. 7/94 z 21. marca 1994, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 47 a určité prílohy k dohode o EHP,

- článkom 20 aktu o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej Republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 15 a prílohy I, II a III

č. 2409/92

Nariadenie Rady č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách

Príslušné ustanovenia: články 1 až 10

č. 95/93

Nariadenie Rady č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách prideľovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva

zmenené a doplnené

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 894/2002 z 27. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách prideľovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1554/2003 z 22. júla 2003, ktoré mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách prideľovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 z 21. apríla 2004 , ktorým sa mení nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 o spoločných pravidlách prideľovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 12 a článok 14a ods. 2

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12 ods. 2, pojem „Komisia" znie „spoločný výbor".

č. 96/67

Smernica Komisie č. 96/67 z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 25 a príloha

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10, pojem „členské štáty" znie „členské štáty ES".

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 20 ods. 2, pojem „Komisia" znie „spoločný výbor".

č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 8 a článok 10 ods. 2

B. Riadenie letovej prevádzky

č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa ustanovuje rámec pre vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie)

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 4, článok 6 a články 9 až 14

č. 550/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb)

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 19, prílohy I a II

č. 551/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore)

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 11

č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite)*Uplatňované ustanovenia:* články 1 až 12, prílohy I až V

C. Bezpečnosť letectva

č. 3922/91

Nariadenie Komisie č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva

zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (ES) č. 2176/96 z 13. novembra 1996, ktorým sa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 prispôsobuje vedeckému a technickému pokroku,

- nariadením Komisie č. 1069/1999 z 25. mája 1999, ktorým sa nariadenie Rady č. 3922/91 prispôsobuje vedeckému a technickému pokroku,

- nariadením Komisie č. 2871/2000 z 28. decembra 2000, ktorým sa nariadenie Rady č. 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva prispôsobuje vedeckému a technickému pokroku,

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 10, články 12 a 13 s výnimkou článku 4 ods. 1 a článku 8 ods. 2, druhá veta, prílohy I až III

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12, pojem „členský štát" znie „členský štát ES".

č. 94/56/ES

Smernica Rady č. 94/56 z 21. novembra 1994, ktorou sa stanovujú základné princípy, ktorými sa riadi vyšetrovanie nehôd a incidentov v civilnom letectve

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 12

Pokiaľ ide o uplatňovanie článkov 9 a 12, pojem „Komisia" znie „všetky ostatné zmluvné strany SEVP".

č. 1592/2002

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

zmenené a doplnené:

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1643/2003 z 22. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva,

- nariadením Komisie (ES) č. 1701/2003 z 24. septembra 2003 prispôsobujúcim článok 6 nariadenia (ES) č. 1592/2002 Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 57, prílohy I a II

č. 2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/42/ES z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 11, prílohy I a II

č. 1702/2003

- Nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií

zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (ES) č. 381/2005 zo 7. marca 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 4, príloha. Prechodné obdobia uvedené v tomto nariadení určí spoločný výbor.

č. 2042/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 2042/2003 z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 6, prílohy I až IV

č. 104/2004

Nariadenie Komisie (ES) č. 104/2004 z 22. januára 2004, ktorým sa ustanovujú pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 7 a príloha

č. 488/2005

Nariadenie Komisie (ES) č. 488/2005 z 21. marca 2005 o poplatkoch a platbách vyberaných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva

D. Bezpečnostná ochrana letectva

č. 2320/2002

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2320/2002 zo 16. decembra 2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva

zmenené a doplnené:

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 849/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2320/2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 12 a príloha

č. 622/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 zo 4. apríla 2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva

zmenené a doplnené:

- nariadením Komisie (ES) č. 68/2004 z 15. januára 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

- nariadením Komisie (ES) č. 781/2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva,

- nariadením Komisie (ES) č. 857/2005 zo 6. júna 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 622/2003 o ustanovení opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 5 a príloha

č. 1217/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 1217/2003 zo 4. júla 2003 o ustanovení spoločných vymedzení vnútroštátnych programov kontroly kvality bezpečnostnej ochrany civilného letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 11, prílohy I a II

č. 1486/2003

- Nariadenie Komisie (ES) č. 1486/2003 z 22. augusta 2003 ustanovujúce postupy pre vykonávanie inšpekcií Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 16

č. 1138/2004

Nariadenie Komisie (ES) č. 1138/2004 z 21. júna 2004, ktorým sa ustanovuje spoločná definícia citlivých častí ochranných priestorov na letiskách

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 8

E. Životné prostredie

č. 89/629

Smernica Rady č. 89/629 zo 4. decembra 1989 o obmedzení emisií hluku civilných podzvukových lietadiel

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 8

č. 92/14

Smernica Rady č. 92/14 z 2. marca 1992 o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II, kapitoly 2, zväzku 1 prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988)

zmenená a doplnená:

- smernicou Rady č. 98/20/ES z 30. marca 1998, ktorou sa mení a dopĺňa smernica č. 92/14/EHS o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II, kapitoly 2, zväzku 1 prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988),

- smernicou Komisie č. 1999/28/ES z 21. apríla 1999, ktorou sa mení a dopĺňa príloha k smernici Rady č. 92/14/EHS o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II, kapitoly 2, zväzku 1 prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988),

- nariadením Komisie (ES) č. 991/2001 z 21. mája 2001, ktorým sa mení a dopĺňa príloha k smernici Rady č. 92/14/EHS o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II, kapitoly 2, zväzku 1 prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988)

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 11 a príloha

č. 2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/30/ES z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 15, prílohy I a II

č. 2002/49

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/49/ES z 25. júna 2002, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 16, prílohy I až IV

F. Sociálne aspekty

č. 1989/391

Smernica Rady č. 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 16 a články 18 a 19

č. 2003/88

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch súvisiacich s organizáciou pracovného času

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 19, články 21 až 24 a články 26 až 29

č. 2000/79

Smernica Rady č. 2000/79 z 27. novembra 2000 ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA)

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 5

G. Ochrana spotrebiteľa

č. 90/314

- Smernica Rady č. 90/314 z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 10

č. 92/59

Smernica Rady č. 92/59 z 29. júna 1992 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 19

č. 93/13

Smernica Rady č. 93/13 z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 10 a príloha

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10, pojem „Komisia“ znie „všetky ostatné zmluvné strany SEVP“.

č. 95/46

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 95/46 z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 34

č. 2027/97

Nariadenie Rady č. 2027/97 z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd

zmenené a doplnené:

- nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 889/2002 z 13. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2027/97 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 8

No. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 17

H. Ostatné akty

č. 2299/1989

Nariadenie Rady č. 2299/1989 z 24. júla 1989 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémovzmenené a doplnené :

- nariadením Rady (EHS) č. 3089/93 z 29. októbra 1993, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2299/89 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov,

- nariadením Rady (ES) č. 323/1999 z 8. februára 1999, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2299/89 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov

Uplatňované ustanovenia: článok 1 až 22 a príloha

č. 91/670

Smernica Rady č. 91/670 zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní licencií leteckého personálu pre výkon činností v civilnom letectve*Uplatňované ustanovenia:* články 1 až 8 a príloha

č. 3925/91

Nariadenie Rady (EHS) č. 3925/91 z 19. decembra 1991 o zrušení kontrol a formalít týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny u osôb, ktoré uskutočňujú lety a námorné cesty vnútri Spoločenstva

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 5

č. 437/2003

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 z 27. februára 2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave

zmenené a doplnené:

- nariadením Rady (ES) č. 1358/2003 z 31. júla 2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej doprave a menia a dopĺňajú jeho prílohy I a II

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 11, prílohy I a II

č. 1358/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 1358/2003 z 31. júla 2003, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 437/2003 o štatistických výkazoch týkajúcich sa prepravy cestujúcich, nákladu a pošty v leteckej dopravea menia a dopĺňajú sa jeho prílohy I a II

Uplatňované ustanovenia: články 1 až 4, prílohy I až III

č. 2003/96

Smernica Rady č. 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny

Uplatňované ustanovenia: článok 14 ods. 1 písm. b) a ods. 2

PRÍLOHA č. 2 Horizontálne úpravy

Ustanovenia aktov vymedzených v prílohe I k dohode sa uplatňujú v súlade s dohodou a jej prílohami, ak nie je v prílohe I uvedené inak. Osobitné úpravy potrebné pre jednotlivé akty sú ustanovené v prílohe I.

1. ÚVODNÉ ČASTI AKTOV

Preambuly vymedzených aktov sa na účely tejto dohody neupravujú. Majú význam v rozsahu potrebnom pre správny výklad a uplatňovanie ustanovení týchto aktov v rozsahu rámca dohody.

2. OSOBITNÁ TERMINOLÓGIA AKTOV

Pojmy používané v aktoch vymedzených v prílohe I k tejto dohode majú takýto význam:

a) pojem „Spoločenstvo“ má význam „Spoločný európsky vzdušný priestor“,

b) pojmy „právo Spoločenstva“, „právne predpisy Spoločenstva“, „nástroje Spoločenstva“ a „Zmluva o založení ES“ majú význam „dohoda o SEVP“,

c) pojem „letisko Spoločenstva“ má význam „letisko umiestnené v Spoločnom európskom vzdušnom priestore“,

d) pojem „Úradný vestník Európskych spoločenstiev“ má význam „úradný vestník zmluvných strán“,

e) pojem „letecký dopravca Spoločenstva“ má význam „letecký dopravca SEVP“.

3. ODKAZY NA ČLENSKÉ ŠTÁTY

Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, vždy keď akty vymedzené v prílohe I k tejto dohode obsahujú odkazy na „členské štáty“, tieto odkazy sa vykladajú tak, že okrem členských štátov zahŕňajú aj partnerov SEVP.

4. USTANOVENIA O VÝBOROCH ES A KONZULTÁCIÁCH S PRIDRUŽENÝMI STRANAMI

Európska komisia konzultuje s odborníkmi pridružených strán a umožňuje im poskytovať rady vždy, keď vymedzené akty ustanovujú konzultácie Európskej komisie s výbormi Európskeho spoločenstva a možnosti poskytovania rád a stanovísk.

Každá konzultácia pozostáva z jedného stretnutia, ktorému predsedá Európska komisia a ktoré sa koná v rámci spoločného výboru na pozvanie Európskej komisie pred konzultáciou s príslušným výborom Európskeho spoločenstva. Európska Komisia poskytne všetky potrebné informácie každej pridruženej strane aspoň dva týždne pred stretnutím, ak osobitné okolnosti nevyžadujú kratšie obdobie.

Pridružené strany sa vyzývajú, aby predkladali svoje stanoviská Európskej komisii. Európska komisia riadne zohľadní rady poskytované pridruženými stranami.

Uvedené ustanovenia sa neuplatňujú pre uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže ustanovených v tejto dohode, ktoré sa spravujú osobitným konzultačným postupom uvedeným v prílohe IV.

5. SPOLUPRÁCA A VÝMENA INFORMÁCIÍ

Na zabezpečenie výkonu právomocí príslušných orgánov zmluvných strán si tieto príslušné orgány na požiadanie vzájomne vymenia všetky informácie potrebné na riadne uplatňovanie tejto dohody.

6. ODKAZY NA JAZYKY

Bez toho, aby bola dotknutá príloha IV, sú zmluvné strany oprávnené používať v konaniach uvedených v rámci tejto dohody akýkoľvek úradný jazyk Európskeho spoločenstva alebo inej zmluvnej strany. Zmluvné strany si však uvedomujú, že použitie anglického jazyka tieto konania zjednoduší. Ak sa v úradnom dokumente použije jazyk, ktorý nie je úradným jazykom Európskeho spoločenstva, predloží sa zároveň aj preklad do úradného jazyka Európskeho spoločenstva, pričom sa zohľadní ustanovenie predchádzajúcej vety. Ak zmluvná strana použije v ústnom konaní jazyk, ktorý nie je úradným jazykom Európskeho spoločenstva, zabezpečí táto zmluvná strana aj simultánne tlmočenie do jazyka uvedeného v druhej vete tohto odseku.

PRÍLOHA č. 3 Pravidlá hospodárskej súťaže a štátnej pomoci podľa článku 14

Článok 1 – Štátne monopoly

Pridružená strana postupne upraví všetky obchodne orientované štátne monopoly tak, aby zabezpečila, že do konca druhého obdobia uvedeného v protokole k tejto dohode, ktorý obsahuje prechodné opatrenia týkajúce sa príslušnej pridruženej strany, nebude existovať žiadna diskriminácia pri podmienkach nákupu a predaja tovaru medzi štátnymi príslušníkmi zmluvných strán. Spoločnému výboru sa poskytnú informácie o opatreniach prijatých na dosiahnutie tohto cieľa.

Článok 2 – Aproximácia právnych predpisov štátnej pomoci a hospodárskej súťaže

1. Zmluvné strany uznávajú význam aproximácie existujúcich právnych predpisov pridružených strán týkajúcej sa štátnej pomoci a hospodárskej súťaže s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva. Pridružené strany vynaložia úsilie na zabezpečenie postupnej zhody existujúcich a budúcich právnych predpisov v oblasti štátnej pomoci a hospodárskej súťaže s *acquis* Európskeho spoločenstva.

2. Táto aproximácia začne po nadobudnutí platnosti tejto dohody a postupne do skončenia druhého obdobia uvedeného v protokole k tejto dohode, ktorý obsahuje prechodné ustanovenia týkajúce sa príslušnej pridruženej strany, sa rozšíri na všetky zložky ustanovení Európskeho spoločenstva o štátnej pomoci a hospodárskej súťaži uvedené v tejto prílohe. Pridružená strana po dohode s Európskym spoločenstvom takisto určí postupy sledovania implementácie činností aproximácie právnych predpisov a implementácie práv, ktoré je potrebné uskutočniť.

Článok 3 – Hospodárska súťaž a ostatné hospodárske ustanovenia

1. Tieto praktiky sú nezlučiteľné s riadnym uplatňovaním dohody, pokiaľ môžu ovplyvňovať obchod medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami:

   (i) všetky dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladené postupy medzi podnikmi, ktorých cieľom alebo účinkom je vylúčiť, obmedziť alebo narušiť hospodársku súťaž,

   (ii) zneužitie dominantného postavenia na územiach zmluvných strán alebo ich častiach jedným alebo viacerými podnikmi,

   (iii) štátna pomoc, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením uprednostnením určitých podnikov alebo produktov.

2. Všetky postupy, ktoré sú v rozpore s touto dohodou, sa posudzujú na základe kritérií vyplývajúcich z pravidiel hospodárskej súťaže uplatňovaných v Európskom spoločenstve, najmä z článkov 81, 82, 86 a 87 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a nástrojov na ich výklad prijatých inštitúciami Európskeho spoločenstva.

3. Každá pridružená strana zabezpečí, aby mal prevádzkovo nezávislý orgán verejnej moci právomoci potrebné na riadne uplatňovanie odseku 1 bod (i) a (ii) vo vzťahu k súkromným a verejným podnikom a podnikom, ktorým boli udelené osobitné práva.

4. Každá pridružená strana poverí alebo zriadi prevádzkovo nezávislý orgán, ktorý bude mať právomoci potrebné na riadne uplatňovanie odseku 1 bod (iii). Tento orgán bude mať najmä právomoc schvaľovať programy štátnej pomoci a odsúhlasiť poskytovanie pomoci v jednotlivých prípadoch v súlade s odsekom 2, ako aj právomoc zabezpečiť vrátenie štátnej pomoci, ktorá bola neoprávnene poskytnutá.

5. Každá zmluvná strana zabezpečí prehľadnosť v oblasti štátnej pomoci, a to najmä tým, že ostatným zmluvným stranám poskytne pravidelnú výročnú správu alebo rovnocenný dokument podľa metodiky a vo forme zodpovedajúcej hláseniu Európskeho spoločenstva o štátnej pomoci. Zmluvná strana na žiadosť inej zmluvnej strany poskytne informácie o jednotlivých prípadoch štátnej pomoci.

6. Pridružená strana vytvorí ucelený zoznam programov štátnej pomoci poskytnutej pred zriadením orgánu uvedeného v článku 4 a prispôsobí tieto programy štátnej pomoci kritériám uvedeným v odseku 2.

7.

a) Zmluvné strany uznávajú, že na účely uplatňovania ustanovení odseku 1 bod (iii) sa počas období uvedených v protokole k tejto dohode, ktorý obsahuje prechodné opatrenia týkajúce sa príslušnej pridruženej strany, každá štátna pomoc poskytnutá pridruženou stranou posudzuje tak, že sa príslušná pridružená strana považuje za oblasť zodpovedajúcu oblastiam Európskeho spoločenstva uvedeným v článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

b) Do konca prvého obdobia uvedeného v protokole k tejto dohode, ktorý obsahuje prechodné opatrenia týkajúce sa príslušnej pridruženej strany, predloží táto strana Európskej komisii svoje údaje o HDP na obyvateľa harmonizované na úrovni NUTS II. Orgán uvedený v odseku 4 a Európska komisia potom spoločne zhodnotia postavenie regiónov pridruženej strany, ako aj súvisiace maximálne výšky pomoci, s cieľom zostaviť mapu regionálnej pomoci na základe príslušných usmernení Európskeho spoločenstva.

8. Ak jedna zo zmluvných strán považuje určité postupy za nezlučiteľné s podmienkami odseku 1, môže po konzultácii so spoločným výborom alebo po tridsiatich dňoch od podania žiadosti o takúto konzultáciu prijať vhodné opatrenia.

9. Zmluvné strany si vymieňajú informácie vzhľadom na obmedzenia vyplývajúce z požiadaviek profesionálneho a obchodného tajomstva.

PRÍLOHA č. 4. Predloženie záležitosti Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev

1. Všeobecné zásady týkajúce sa článku 16 dohody

1. Postupy ustanovené Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev pre žiadosti o predbežné rozhodnutia v rámci Európskeho spoločenstva sa primerane uplatňujú. Okrem predbežných rozhodnutí uplatňujú súdy a tribunály zmluvných strán aj výklady podané Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev.

2. Zmluvné strany majú v rámci rozsahu tejto dohody rovnaké práva predkladať pripomienky Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev ako členské štáty ES.

2. Rozsah a spôsoby postupu podľa článku 16 ods. 2

1. Ak zmluvná strana v súlade s druhou vetou článku 16 ods. 2 prijme rozhodnutie o rozsahu a postupe predloženia veci Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev, musí z tohto rozhodnutia vyplývať, že:

   a) každý súd alebo tribunál príslušnej zmluvnej strany, proti rozhodnutiu ktorého neexistuje podľa vnútroštátnych právnych predpisov opravný prostriedok, požiada Súdny dvor Európskych spoločenstiev o vydanie predbežného rozhodnutia o otázke, ktorá sa vyskytla v konaní na tomto súde alebo tribunáli, a ktorá sa týka platnosti alebo výkladu aktu uvedeného v článku 16 ods. 2, ak tento súd alebo tribunál považuje rozhodnutie o tejto otázke zapotrebné na vydanie rozsudku, alebo

   b) každý súd alebo tribunál príslušnej zmluvnej strany môže požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o vydanie predbežného rozhodnutia o otázke, ktorá sa vyskytla v konaní na tomto súde alebo tribunáli, a ktorá sa týka platnosti alebo výkladu aktu uvedeného v článku 16 ods. 2, ak tento súd alebo tribunál považuje rozhodnutie o tejto otázke za potrebné na vydanie rozsudku, alebo

   c) sa použije kombinácia obidvoch spôsobov.

2. Postup podania žiadosti uvedenej v článku 16 ods. 2 je založený na zásadách vyplývajúcich z právnych ustanovení spravujúcich činnosť Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, vrátane príslušných ustanovení Zmluvy o založení ES, Štatútu a Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ako aj jeho judikatúry. V prípade, ak Súdny dvor Európskych spoločenstiev vydá rozhodnutie o spôsobe uplatňovania tohto ustanovenia, zmluvná stana pri žiadostiach vnútroštátnych súdoch o predbežné rozhodnutie zohľadní aj praktické usmernenia uverejnené Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev vo forme oznámenia.

3. Preloženie záležitosti podľa článku 20 ods. 3 dohody

Spory predložené Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev podľa článku 20 ods. 3 dohody rozhoduje Súdny dvor Európskych spoločenstiev rovnako ako spory predložené v súlade s článkom 239 Zmluvy o založení ES.

4. Predloženie záležitosti Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev a jazyky

Zmluvné strany sú oprávnené používať v konaniach na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev v rámci rozsahu tejto dohody akýkoľvek úradný jazyk Európskeho spoločenstva alebo inej zmluvnej strany. Ak sa tento jazyk použije v úradných dokumentoch, predloží sa zároveň aj preklad do francúzskeho jazyka. Ak zmluvná strana použije v ústnom konaní jazyk, ktorý nie je úradným jazykom Európskeho spoločenstva, táto zmluvná strana zabezpečí aj simultánne tlmočenie do jazyka uvedeného v druhej vete tohto odseku.

Protokol I

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a

Albánskou republikou

Článok 1

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 1 zo strany Albánskej republiky, ďalej len „Albánsko“, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 2 zo strany Albánska, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia Albánsko

i. bude riadnym členom spoločných leteckých orgánov a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedenej v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), nariadenie č. 261/2004 (o odmietnutí nástupu), smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od vnútroštátneho regulačného orgánu, zriadi vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy, začne s reorganizáciou svojho vzdušného priestoru do funkčného bloku alebo blokov a zavedie pružné využívanie vzdušného priestoru,

v. ratifikuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok v implementácii pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia Albánsko začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Okrem článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Albánskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Albánsku a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou Albánska, alebo jeho štátnych príslušníkov a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou Albánskom nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Albánskom vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a) bod i.,

ii. leteckým dopravcom Spoločenstva sa umožní vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Albánsku a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Albánskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je prýslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Albánsku.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Albánska a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Albánskom, alebo jeho štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa Albánsko do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Albánska v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Albánskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom Albánska sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane letectva, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Albánskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Protokol II

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a

Bosnou a Hercegovinou

Článok 1

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 1 zo strany Bosny a Hercegoviny, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 2 zo strany Bosny a Hercegoviny, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia Bosna a Hercegovina

i. bude riadnym členom spoločných leteckých orgánov a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať Dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedenej v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), nariadenie č. 261/2004 (o odmietnutí nástupu), smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. ratifikuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok vo vykonaní pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia Bosna a Hercegovina

i. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od vnútroštátneho regulačného orgánu, zriadi vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy, začne s reorganizáciou svojho vzdušného priestoru do funkčného bloku alebo blokov a zavedie pružné využívanie vzdušného priestoru,

ii. začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Okrem článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Bosne a Hercegovine a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou Bosny a Hercegoviny alebo jej štátnych príslušníkov a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou nebudú vo väčšinovom vlastníctve, alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a) bod i.,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Bosne a Hercegovine a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Bosne a Hercegovine.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Bosny a Hercegoviny a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia

prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Bosnou a Hercegovinou, alebo jej štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa Bosna a Hercegovina do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Bosny a Hercegoviny v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom Bosny a Hercegoviny sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Bosnou a Hercegovinou na prevádzku letových trás do Európskeho spoločenstva alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Protokol III

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou

Článok 1

Prechodné obdobie

(1) Prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 zo strany Bulharskej republiky, ďalej len „Bulharsko“, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom, najneskôr však do pristúpenia Bulharska k Európskemu spoločenstvu.

(2) Odkazy na druhé prechodné obdobie uvedené v tejto dohode alebo v jej prílohách sa v prípade Bulharska týkajú prechodného obdobia podľa odseku 1 tohto článku.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodného obdobia

Do konca prechodného obdobia Bulharsko začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode podľa článku 3 tejto dohody.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Okrem článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Bulharskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Bulharsku a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Bulharsku a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Bulharskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Bulharsku.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Bulharska a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Bulharskom, alebo jeho štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na konci prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Bulharska v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Bulharskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Bulharskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Protokol IV

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou

Článok 1

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 1 zo strany Chorvátskej republiky, ďalej len „Chorvátsko“, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 2 zo strany Chorvátska, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia Chorvátsko

i. bude riadnym členom spoločných leteckých orgánov a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), nariadenie č. 261/2004 (o odmietnutí nástupu), smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od vnútroštátneho regulačného orgánu, zriadi vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy, začne s reorganizáciou svojho vzdušného priestoru do funkčného bloku alebo blokov a zavedie pružné využívanie vzdušného priestoru,

v. ratifikuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok vo vykonaní pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia Chorvátsko začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Napriek článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého a druhého prechodného obdobia sa leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Chorvátskom umožní vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Chorvátsku a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Chorvátskom vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a),

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Chorvátsku a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Chorvátskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Chorvátsku.

c) Do konca druhého prechodného obdobia leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou Chorvátska, alebo jeho štátnych príslušníkov a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou Chorvátskom nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Chorvátska a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Chorvátskom, alebo jeho štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa Chorvátsko do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Chorvátska v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Chorvátskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom Chorvátska sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Chorvátskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 6

Vyhlásenie Chorvátska k nadobudnutiu platnosti dohody o SEVP

Chorvátsko vyhlasuje svoj zámer posúdiť vhodný čas na nadobudnutie platnosti dohody o SEVP pre Chorvátsko z dôvodu požiadavky Chorvátska na krátkodobé (do skončenia prvej fázy) prechodné úpravy prístupu na trh vo vzťahu ku kapacitám. Z toho môže vyplývať určité oneskorenie nadobudnutia platnosti dohody o SEVP o čas, ktorý Chorvátsko nevyhnutne potrebuje na dosiahnutie postavenia, ktoré mu umožní vykonávať všetky svoje povinnosti podľa tejto dohody o SEVP vrátane tohto protokolu.

Protokol V

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko

Článok 1

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 1 zo strany bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 2 zo strany bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia bývalá juhoslovanská republika Macedónsko

i. bude riadnym členom spoločných leteckých orgánov a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od vnútroštátneho regulačného orgánu, zriadi vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy, začne s reorganizáciou svojho vzdušného priestoru do funkčného bloku alebo blokov a zavedie pružné využívanie vzdušného priestoru,

v. ratifikuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok vo vykonaní pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia bývalá juhoslovanská republika Macedónsko začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Napriek článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, alebo jej štátnych príslušníkov a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a) bod i.,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, alebo jej štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Uplatňovanie určitých právnych predpisov bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko

Napriek článku 2 tohto protokolu pri nadobudnutí platnosti tejto dohody bývalá juhoslovanská republika Macedónsko

i. skutočne začne uplatňovať Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

ii. zabezpečí, aby leteckí dopravcovia s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko skutočne dodržiavali nariadenie č. 261/2004,

iii. ukončí alebo zosúladí s právnymi predpismi Spoločenstva zmluvu medzi vládou bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Macedónskou leteckou dopravou (MAT).

Článok 5

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa bývalá juhoslovanská republika Macedónsko do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 6

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Protokol VI

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a Srbskom a Čiernou Horou

Článok 1

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 1 zo strany Srbska a Čiernej Hory, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 ods. 2 zo strany Srbska a Čiernej Hory, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia Srbsko a Čierna Hora

i. bude riadnym členom spoločných leteckých orgánov a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedenej v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), smernicu č.96/67 (o pozemnej obsluhe), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), nariadenie č. 261/2004 (o odmietnutí nástupu), smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od vnútroštátneho regulačného orgánu Srbska a Čiernej Hory, zriadi vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy pre Srbsko a Čiernu Horu, začne s reorganizáciou vzdušného priestoru Srbska a Čiernej Hory do funkčného bloku alebo blokov a zavedie pružné využívanie vzdušného priestoru,

v. ratifikuje Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok vo vykonaní pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia Srbsko a Čierna Hora začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Napriek článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Srbsku a Čiernej Hore a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou Srbska a Čiernej Hory, alebo jeho štátnych príslušníkov a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a) bod i.,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Srbsku a Čiernej Hore a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Srbsku a Čiernej Hore.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Srbska a Čiernej Hory a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo

skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Srbskom a Čiernou Horou, alebo jeho štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa Srbsko a Čierna Hora do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Srbska a Čiernej Hory v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom Srbska a Čiernej Hory sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Srbskom a Čiernou Horou na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Protokol VII

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom

Článok 1

Prechodné obdobie

(1) Prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 2 zo strany Rumunska, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Odkazy na druhé prechodné obdobie uvedené v tejto dohode alebo v jej prílohách sa v prípade Rumunska týkajú prechodného obdobia podľa odseku 1 tohto článku.

Článok 2

Podmienky týkajúce sa prechodného obdobia

Do konca prechodného obdobia Rumunsko začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 3

Prechodné úpravy

(1) Napriek článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Rumunskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Rumunsku a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Rumunsku a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Rumunskom vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Rumunsku.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Rumunska a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Rumunskom, alebo jeho štátnymi príslušníkmi.

Článok 4

Bezpečnosť letectva

(1) Na konci prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Rumunska v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Rumunskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 5

Bezpečnostná ochrana letectva

Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Rumunskom na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 6

Nadobudnutie platnosti

Dohoda o SEVP nadobudne platnosť vo vzťahu k Rumunsku po jej ratifikácii v súlade s rumunským právnym poriadkom. Dátum nadobudnutia platnosti sa určí podľa článku 29 ods. 1 a 2.

Protokol VIII

Prechodné úpravy medzi Európskym spoločenstvom a

Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove

Článok1

Pôsobnosť Misie Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove

Ustanovenia tohto protokolu neovplyvňujú pôsobnosť Misie Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove, ďalej len „Misia UNMIK“, ktorá vyplýva z rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

Článok 2

Prechodné obdobia

(1) Prvé prechodné obdobie trvá od nadobudnutia platnosti tejto dohody do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 3 ods. 1 zo strany Misie UNMIK, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

(2) Druhé prechodné obdobie trvá od skončenia prvého prechodného obdobia do splnenia všetkých podmienok ustanovených v článku 3 ods. 2 zo strany Misie UNMIK, ktoré sa potvrdí zhodnotením vykonaným Európskym spoločenstvom.

Článok 3

Podmienky týkajúce sa prechodných období

(1) Do konca prvého prechodného obdobia Misia UNMIK

i. bez toho aby bolo dotknuté jej osobitné postavenie podľa medzinárodných právnych predpisov implementuje jednotné letecké predpisy (Joint Aviation Requirements – JAR) prijaté spoločnými leteckými orgánmi a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva uvedených v prílohe I k tejto dohode,

ii. začne uplatňovať dokument 30 ECAC a vynaloží úsilie na implementáciu všetkých právnych predpisov v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva uvedenej v prílohe I k tejto dohode,

iii. začne uplatňovať nariadenie č. 3925/91 (o zrušení kontrol týkajúcich sa príručnej a podanej batožiny), nariadenie č. 2409/92 (o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách), smernicu č. 94/56 (o vyšetrovaní nehôd), nariadenie č. 2027/97 (o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd), smernicu č. 2003/42 (o hlásení udalostí), nariadenie č. 261/2004 (o odmietnutí nástupu),

smernicu č. 2000/79 (o pracovnom čase v civilnom letectve) a smernicu č. 2003/88 (o pracovnom čase) uvedené v prílohe I k tejto dohode,

iv. oddelí poskytovateľov služieb leteckej dopravy od regulačného orgánu, zriadi alebo poverí vnútroštátny orgán dohľadu nad službami leteckej dopravy,

v. začne skutočne uplatňovať Dohovor o zjednotení určitých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu (Montrealský dohovor),

vi. dosiahne značný pokrok vo vykonaní pravidiel štátnej pomoci a hospodárskej súťaže v zmysle dohody uvedenej v článku 14 ods. 1 tejto dohody alebo v zmysle prílohy III k tejto dohode podľa toho, ktorá úprava sa uplatňuje.

(2) Do konca druhého prechodného obdobia Misia UNMIK začne uplatňovať túto dohodu vrátane všetkých právnych predpisov vymedzených v prílohe I k tejto dohode.

Článok 4

Prechodné úpravy

(1) Napriek článku 1 ods. 1 tejto dohody,

a) počas prvého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Misiou UNMIK vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi akýmkoľvek miestom v Kosove a akýmkoľvek miestom v členskom štáte ES,

ii. leteckí dopravcovia Spoločenstva nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou Misie UNMIK alebo štátnych príslušníkov Kosova a leteckí dopravcovia s licenciou udelenou Misiou UNMIK nebudú vo väčšinovom vlastníctve alebo pod skutočnou kontrolou členských štátov ES, alebo ich štátnych príslušníkov.

b) počas druhého prechodného obdobia:

i. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva a leteckým dopravcom s licenciou udelenou Misiou UNMIK vykonávať prepravné práva uvedené v odseku 1 písm. a) bod i.,

ii. sa umožní leteckým dopravcom Spoločenstva vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v Kosove a inými pridruženými stranami a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v členskom štáte ES,

iii. sa umožní leteckým dopravcom s licenciou udelenou Misiou UNMIK vykonávať neobmedzené prepravné práva medzi miestami v rôznych členských štátoch ES a umožní sa im kdekoľvek prestúpiť z jedného lietadla do iného lietadla, ak je príslušný let súčasťou služby, ktorá obsluhuje niektoré miesto v Kosove.

(2) Na účely tohto článku je „letecký dopravca Spoločenstva“ každý letecký dopravca s licenciou udelenou členským štátom ES, Nórskom alebo Islandom.

(3) Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť Misie UNMIK a Spoločenstva udeľovať prevádzkové licencie v súlade s aktmi vymedzenými v prílohe I k tejto dohode, články 7 a 8 tejto dohody sa do konca druhého prechodného obdobia neuplatňujú, čo sa od skončenia prvého prechodného obdobia vzťahuje aj na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných členskými štátmi ES, alebo ich štátnymi príslušníkmi a na dopravcov väčšinovo vlastnených alebo skutočne kontrolovaných Misiou UNMIK, alebo štátnymi príslušníkmi Kosova.

Článok 5

Medzinárodné dohovory a dohody

V prípadoch, ak právne predpisy vymedzené v prílohe I k tejto dohode ustanovujú povinnosť stať sa zmluvnou stranou medzinárodného dohovoru alebo dohody, zohľadní sa osobitné postavenie Misie UNMIK podľa medzinárodných právnych predpisov.

Článok 6

Bezpečnosť letectva

(1) Na začiatku prvého prechodného obdobia sa Misia UNMIK do činnosti Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva zapojí ako pozorovateľ.

(2) Na konci druhého prechodného obdobia spoločný výbor zriadený v zmysle článku 18 tejto dohody stanoví presné postavenie a podmienky účasti Misie UNMIK v Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

(3) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnosti, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Misiou UNMIK na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.

Článok 7

Bezpečnostná ochrana letectva

(1) Na začiatku druhého prechodného obdobia sa príslušným orgánom Misie UNMIK sprístupní utajená časť bezpečnostných právnych predpisov uvedených v prílohe I k tejto dohode.

(2) Ak sa až do konca druhého prechodného obdobia zistia nedostatky v bezpečnostnej ochrane, môže Európske spoločenstvo požadovať, aby povolenie pre leteckého dopravcu s licenciou udelenou Misiou UNMIK na prevádzku letových trás do alebo z Európskeho

spoločenstva, alebo v rámci Európskeho spoločenstva podliehalo osobitnému posúdeniu bezpečnosti. Toto posúdenie zabezpečí Európske spoločenstvo bezodkladne, aby sa predišlo zbytočnému odkladu vo výkone prepravných práv.